

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 889/2005**2005 m. birželio 13 d.****nustatantis tam tikras ribojančias priemones Kongo Demokratinei Respublikai ir panaikinantis
Reglamentą (EB) Nr. 1727/2003**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60 ir 301 straipsnius,

atsižvelgdama į 2005 m. birželio 13 d. Bendrąją poziciją 2005/440/BUSP dėl ribojančių priemonių Kongo Demokratinei Respublikai ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2002 m. spalio 21 d. Tarybos Bendrąja pozicija 2002/829/BUSP dėl tam tikros įrangos tiekimo Kongo Demokratinei Respublikai ⁽²⁾ buvo įvestas embargas ginklų ir su jais susijusių medžiagų tiekimui Kongo Demokratinei Respublikai (KDR).

(2) 2003 m. liepos 28 d. Jungtinių Tautų Saugumo Taryba savo Rezoliucijoje 1493 (2003) (JTSTR 1493 (2003)), nusprendė ginklų ir su jais susijusių medžiagų tiekimui, taip pat su karine veikla susijusios paramos, konsultacijų ir mokymo teikimui visoms ginkluotoms grupėms ir nereguliacijoms karinėms grupuotėms, veikiančioms Šiaurės ir Pietų Kivu ir Ituri teritorijoje, ir grupuotėms, kurios nėra Visuotinio ir visa apimančio susitarimo šalys, KDR taikyti embargą.

(3) Vadovaujantis Bendrąja pozicija 2003/680/BUSP Bendroji pozicija 2002/829/BUSP yra suderinama su priemonėmis, nustatytomis JTSTR 1493 (2003). Kai kurios šių priemonių yra Bendrijos lygiu įgyvendintos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1727/2003 ⁽³⁾.

(4) Atsižvelgdama į besitęsiantį neteisėtą ginklų srautą į KDR ir šalies viduje bei veikdama pagal Jungtinių Tautų Chartijos VII skyrių, JT Saugumo Taryba 2005 m. balandžio 18 d. priėmė Rezoliuciją 1596 (2005) (JTSTR 1596 (2005)), kuri *inter alia* pratęsia ginklų embargą visiems gavėjams KDR teritorijoje. Rezoliucija 1596 (2005) numato tam tikras taikomo embargo išimtis.

(5) Siekiant suderinti išimčių sąrašą su JTSTR 1596 (2005), Bendroji pozicija 2005/440/BUSP patvirtina Bendrąją poziciją 2002/829/BUSP įvestą embargą ir draudimą teikti susijusią paramą bei numato papildomą išimtį ginklų embargui ir draudimui teikti susijusią paramą.

(6) Draudimas teikti techninę ir finansinę paramą, susijusią su karine veikla, yra Sutarties taikymo sritis. Siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo, būtina priimti Bendrijos priemones, kuriomis remiantis šis draudimas būtų įgyvendinamas su Bendrija susijusiais atvejais.

(7) Šiame reglamente Bendrijos teritorija – tai valstybių narių, kurioms taikoma Sutartis, teritorijos, taikant Sutartyje nustatytas sąlygas.

(8) Praktiniais sumetimais Komisija turėtų būti įgaliota iš dalies pakeisti šio reglamento priedą.

(9) Siekiant užtikrinti šiame reglamente numatytų priemonių veiksmingumą, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo dieną.

(10) Siekiant aiškumo, Reglamentas (EB) Nr. 1727/2003 turėtų būti pakeistas nauju reglamentu, kuriame būtų pateiktos visos reikalingos nuostatos, susijusios su draudimu teikti techninę ir finansinę paramą, susijusią su karine veikla, KDR,

⁽¹⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 22.

⁽²⁾ OL L 285, 2002 10 23, p. 1. Bendroji pozicija su pakeitimais, padarytais Bendrąja pozicija 2003/680/BUSP (OL L 249, 2003 10 1, p. 64).

⁽³⁾ OL L 249, 2003 10 1, p. 5. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu 1567/2004 (OL L 285, 2004 9 4, p. 10).

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente vartojami tokie apibrėžimai:

- 1) „techninė parama“ bet kokia techninė pagalba, susijusi su remontu, plėtra, gamyba, surinkimu, bandymu, technine priežiūra ar bet koku kitu techniniu aptarnavimu, teikiama instrukcijų, konsultacijų, mokymo, darbo žinių ar įgūdžių perdavimo ar konsultacinių paslaugų forma; techninė parama taip pat apima žodinės paramos formas;
- 2) „Sankcijų komitetas“ Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos komitetas, įsteigtas pagal JTSTR 1533 (2004) 8 punktą.

2 straipsnis

Draudžiama:

- a) tiesiogiai ar netiesiogiai dovanoti, parduoti, tiekti ar perduoti techninę paramą, susijusią su karine veikla bet kokiems asmenims, subjektams ar organizacijoms KDR ar siekiant ją panaudoti KDR;
- b) tiesiogiai ar netiesiogiai teikti su karine veikla susijusį finansavimą ar finansinę paramą, ypač dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, bet kokiems ginklų ir susijusių techninių įrengimų pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui arba susijusios techninės paramos bei kitų paslaugų dovanojimui, pardavimui, tiekimui ar perdavimui bet kokiems asmenims, subjektams ar organizacijoms KDR, ar siekiant panaudoti KDR.
- c) sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra tiesiogiai ar netiesiogiai skatinti a ir b punktuose nurodytas operacijas.

3 straipsnis

1. Nukrypstant nuo 2 straipsnio, valstybės narės, kurioje įsikūręs paslaugos teikėjas, kompetentinga institucija, nurodyta priede, gali leisti teikti:

- a) su ginklais ir panašiomis medžiagomis susijusią techninę paramą, finansavimą ir finansinę paramą, jei ši parama ar paslaugos yra skirtos vien Jungtinių Tautų misijai KDR („MONUC“) naudoti ar jai padėti;
- b) su ginklais ir panašiomis medžiagomis susijusią techninę paramą, finansavimą ir finansinę paramą, jei ši parama ar paslaugos yra skirtos vien Kongo KDR kariuomenės ir policijos daliniams naudoti ar jiems padėti, jei minėti daliniai:

i) užbaigę savo integracijos procesą, arba

ii) veikia vadovaujami atitinkamai Ginkluotųjų pajėgų jungtinio štabo arba KDR nacionalinės policijos, arba

iii) dalyvauja integracijos procese KDR teritorijoje, esančioje už Šiaurės ir Pietų Kivu provincijų bei Ituri rajono ribų.

c) su nemirtina karine įranga susijusią techninę paramą, finansavimą ir finansinę paramą, jei ši parama ar paslaugos yra skirtos vien humanitariniams ar apsaugos tikslams, kai apie šios paramos ar paslaugų teikimą iš anksto buvo pranešta Sankcijų komitetui.

2. Jau įvykusiems veiksams leidimas neišduodamas.

4 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos praneša viena kitai apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir pateikia visą kitą turimą svarbią su šiuo reglamentu susijusią informaciją, ypač informaciją apie pažeidimus ir vykdymo problemas bei nacionalinių teismų priimtus sprendimus.

5 straipsnis

1. Komisija įgaliojama iš dalies pakeisti priedą pagal valstybių narių pateiktą informaciją.

2. Nepažeisdama valstybių narių teisių ir pareigų pagal Jungtinių Tautų Chartiją, Komisija palaiko būtinus ryšius su Sankcijų komitetu, siekiant tinkamai įgyvendinti šį reglamentą.

6 straipsnis

Valstybės narės nustato taisykles dėl už šio reglamento nuostatų pažeidimus taikytinų sankcijų ir imasi visų reikiamų priemonių, užtikrinančių minėtų taisyklių įgyvendinimą. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie šias taisykles ir apie visus paskesnius jų pakeitimus.

7 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę ir visus orlaivius ir laivus, priklausančius valstybės narės jurisdikcijai;

b) visiems Bendrijos teritorijoje ar už jos ribų esantiems asmenims, kurie yra valstybės narės piliečiai;

8 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1727/2003 panaikinamas.

c) visiems juridiniams asmenims, grupėms ar subjektams, kurie yra įregistruoti ar įsisteigę pagal valstybės narės teisę;

9 straipsnis

d) visiems juridiniams asmenims, grupėms ar subjektams, užsimantiems verslu Bendrijoje.

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge, 2005 m. birželio 13 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. ASSELBORN

PRIEDAS

3 straipsnio 1 dalyje minėtų kompetentingų institucijų sąrašas

BELGIJA

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Ministère de la Région de Bruxelles — Capitale
Directie Externe Betrekkingen/Direction des Relations extérieures
City Center
Kruidtuinlaan/Boulevard du Jardin Botanique 20
B-1035 Brussel/Bruxelles
Téléphone: (32-2) 800 37 59 (Cédric Bellemans)
Fax: (32-2) 800 38 20
cbellemans@mrbc.irisnet.be

Région wallonne:
Cabinet du Ministre-Président du Gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone: (32-81) 33 12 11
Fax: (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:
Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax: (32-2) 553 60 37

ČEKIJA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel. + 420 2 24 06 27 20
Tel. + 420 2 24 22 18 11

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. BOX 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel. + 420 2 5704 4501
Fax + 420 2 5704 4502

Ministerstvo zahraničních věcí
Odbor Společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU
Loretánské nám. 5
118 00 Praha 1
Tel. + 420 2 2418 2987
Fax + 420 2 2418 4080

DANIJA

Erhvervs- og Byggestyrelsen
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 62 81
Fax (45) 35 46 62 03

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotsholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

VOKIETIJA

Concerning financing and financial assistance:
Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49) 89 28 89 38 00
Fax (49) 89 35 01 63 38 00

Concerning technical assistance:
Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908-0
Fax (49) 61 96 908-800

ESTIJA

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel.: + 372 6317 100
Faks: + 372 6317 199

GRAIKIJA

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address Kornarou Str.
105 63 Athens
Τηλ.: + 30 210 3286401-3
Φαξ: + 30 210 3286404

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Δ/ση: Κορνάρου 1,
Τ.Κ. 101 80 Αθήνα — Ελλάδα
Τηλ.: + 30 210 3286401-3
Φαξ: + 30 210 3286404

ISPANIJA

Ministerio, de Industria Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

PRANCŪZIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Tél.: (33) 1 44 74 48 93
Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Direction générale du Trésor et de la politique économique
Service des affaires multilatérales et du développement
Sous-direction Politique commerciale et investissements
Service Investissements et propriété intellectuelle
139, rue du Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tél.: (33) 1 44 87 72 85
Télécopie: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des affaires étrangères
Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Sous-direction des affaires politiques
Tél.: (33) 1 43 17 59 68
Télécopie: (33) 1 43 17 46 91
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Tél.: (33) 1 43 17 45 16
Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

AIRIJA

United Nations Section
Department of Foreign Affairs,
Iveagh House
79-80 Saint Stephen's Green
Dublin 2
Tel. + 353 1 478 0822
Fax + 353 1 408 2165

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Tel. + 353 1 671 6666
Fax + 353 1 679 8882

ITALIJA

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
D.G.A.S. — Ufficio III
Tel. (39) 06 3691 8221
Fax (39) 06 3691 5296
U.A.M.A.
Tel. (39) 06 3691 3605
Fax (39) 06 3691 8815

KIPRAS

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
6 Andrea Araouzou
1421 Nicosia
Tel.: + 357 22 86 71 00
Fax: + 357 22 31 60 71

Central Bank of Cyprus
80 Kennedy Avenue
1076 Nicosia
Tel.: + 357 22 71 41 00
Fax: + 357 22 37 81 53

Ministry of Finance (Department of Customs)
M. Karaoli
1096 Nicosia
Tel. + 357 22 60 11 06
Fax + 357 22 60 27 41/47

LATVIJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV 1395
Tāl. Nr.: (371) 7016 201
Fakss: (371) 7828 121

LIETUVA

Ministry of Foreign Affairs
Security Policy Department
J. Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel. + 370 5 2362516
Fax + 370 5 2313090

LIUKSEMBURGAS

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 478 23 70
Fax: (352) 46 61 38
mail: office.licences@mae.etat.lu

Ministère des affaires étrangères et de l'immigration
Direction des affaires politiques
5, rue Notre-Dame
L- 2240 Luxembourg
Tél.: (352) 478 2421
Fax: (352) 22 19 89

VENGRIJA

Ministry of Economic Affairs and Transport — Hungarian Trade Licencing
Office Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Hungary
Postbox: H-1537 Budapest Pf.: 345
Tel. + 36-1-336-7327

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Magyar Kereskedelmi Engedélyezési
Hivatal Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Budapest Pf.: 345
Tel. + 36-1-336-7327

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel. + 356 21 24 28 53
Fax + 356 21 25 15 20

NYDERLANDAI

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 De Zwolle
Telefoon: (31-38) 467 25 41
Telefax: (31-38) 469 52 29

AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/2 (Ausfuhrkontrolle)
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (+ 43-1) 711 00-0
Fax (+ 43-1) 711 00-8386

LENKIJA

Organ koordynujący:
Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 523 94 27 lub 93 48
fax: (+ 48 22) 523 83 29

Organy współpracujące:

Ministerstwo Obrony
Departament Prawny
ul. Klonowa 1
00-909 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 687 15 84
fax: (+ 48 22) 687 16 97

Ministerstwo Gospodarki i Pracy
Departament Kontroli Eksportu
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 693 51 71
fax: (+ 48 22) 693 40 33

PORTUGALIJA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rêlivas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351) 21 394 60 72
Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C. 2.º
P-1100 Lisboa
Tel. (351) 21 882 3390/8
Fax (351) 21 882 3399

SLOVĚNIJA

Ministrstvo za zunanje zadeve
Prešernova 25
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4782000
Faks: 00386 1 4782341

Ministrstvo za gospodarstvo
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4783311
Faks: 00386 1 4331031

Ministrstvo za obrambo
Kardeljeva pl. 25
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4712211
Faks: 00386 1 4318164

SLOVAKIJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Mierová 19
827 15 Bratislava 212

Tel.: 00421/2/4854 1111
Fax: 00421/2/4333 7827

Ministerstvo financií Slovenskej republiky
Štefanovičova 5
P.O. BOX 82
817 82 Bratislava
Tel.: 00421/2/5958 1111
Fax: 00421/2/5249 8042

SUOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
P./Tfn (358-9) 16 00 5
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8 / Södra Magasinsgatan 8
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
P./Tfn (358-9) 16 08 81 28
Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

ŠVEDIJA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

EUROPOS BENDRIJA

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate Common Foreign and Security Policy (BUSP) and European Security and Defence Policy (ESDP): Commission Coordination and contribution
Unit A.2: Legal and institutional matters, BUSP Joint Actions, Sanctions, Kimberley Process
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: Relex-Sanctions@cec.eu.int